

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Don Estevan, que lhi non gradecedes > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 525 volte

CANZONIERE V

- letto 385 volte

Riproduzione fotografica



- letto 349 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_22.jpg	Don esteuam quelhi no(n) gradecedes qual doayro u(os) deu n(ost)ro senhor e como faz deuos auer sabor os queu(os) ueen que uos no(n) ueedes e alhy deuedes a gradeçer comou(os) faz antr(os) boos caer e antr(os) ma(os) que ben uos caedes
---	--

	E hu u(os) iogaron ou hu uos iogades mui ben caedes enqual destas q(ue)r en falardes co(n) toda molher ben caedes e hu q(ue)r q(ue) falades e antel rey muyto caedes ben seq(ue)r ma(n)iar nu(n)ca ta(n) pouco re(n) de q(ue) uos nossa parte no(n) aiades
	E poys elrey deuos eta(n) pagado q(ue) u(os) seu be(n) essa merçee faz dauerdess nome muy tou(os) iaz eno(n) seer home desenssinado ca poys per cortauedes a guarir nu(n)ca deuos deuedes a partir hu(n) home q(ue) u(os) t(ra)ga co(m) panhado.

- letto 333 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Don esteuam quelhi no(n) gradecedes qual doayro u(os) deu n(ost)ro senhor e como faz deuos auer sabor os queu(os) ueen que uos no(n) ueedes e alhy deuedes a gradeçer comou(os) faz antr(os) boos caer e antr(os) ma(os) que ben uos caedes	Don Estevam, que lhi non gradecedes qual dayro vos deu Nostro Senhor e como faz de vós aver sabor os que vos veen, que vós non veedes? E al 'hy deveedes a gradeçer: como vos faz antr?os bõos caer e antr?os maos: que ben vós caedes!
II	II
E hu u(os) iogaron ou hu uos iogades mui ben caedes enqual destas q(ue)r en falardes co(n) toda molher ben caedes e hu q(ue)r q(ue) falades e antel rey muyto caedes ben seq(ue)r ma(n)iar nu(n)ca ta(n) pouco re(n) de q(ue) uos nossa parte no(n) aiades	E hu vos iogaron ou hu vós iogades, mui ben caedes en qual destas quer; en falardes con toda molher * ben caedes, e hu quer que falades; e ant?el-Rey muyto caedes ben: sequer maniar nunca tan pouco ren de que vós nossa parte non aiades. *Verso ipometro: b9.
III	III

E poys elrey deuos eta(n) pagado
q(ue) u(os) seu be(n) essa merçee faz
dauerdas nome muy tou(os) iaz
eno(n) seer home desenssinado
ca poys per cortauedes a guarir
nu(n)ca deuos deuedes a partir
hu(n) home q(ue) u(os) t(ra)ga co(m) panhado .

E poys el-Rey de vós é tan pagado
que vos seu ben e ssa merçee faz,
d?averdes nome muyto vos iaz *
e non seer home desenssinado:
ca poys per cort?avedes a guarir,
nunca de vós devedes a partir
hun home que vos trag?acompanhado.

*Verso ipometro: b9.

- letto 435 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-256>